

# សិក្សាចក្រ

## S i k s ā c a k r

ទស្សនាវដ្តីកម្ពុជាថ្មី

*Journal of Cambodia Research*

*Journal de recherche sur le Cambodge*

---

មជ្ឈមណ្ឌលខេមរសិក្សា សូមសម្តែងនូវកតវេទិតាដ៏ជ្រាលជ្រៅចំពោះលោកស្រី សិល្បា អេរតិហ្គីន សមាជិកកិត្តិយសនៃក្រុមប្រឹក្សាភិបាលរបស់ ម.ខ.ស. ដែលបានជួយឧបត្ថម្ភអស់ពីដួងចិត្តដល់ ទស្សនាវដ្តី សិក្សាចក្រ ក្នុងរយៈពេលច្រើនឆ្នាំ ។ អគ្គនិពន្ធនាយក និងនិពន្ធនាយកជាភ្ញៀវ សូមខ្ញុំសរសេរខ្លះៗ ចំពោះលោកស្រី សិល្បា ។  
មីស្តែល បុទ្ធី អង់តែល រីឆ ប្រឺស រ៉ាឆសឆ

The Center for Khmer Studies wishes to express its gratitude to Trustee Emerita Selma Ertegun for her many years of loyal support of *Siksācokr*. The editors dedicate this issue to Selma.

Michel Antelme and Brice Vincent

Le Centre d'études khmères exprime sa gratitude la plus sincère à Madame Selma Ertegun, membre émérite de son Conseil d'administration, pour son soutien sans faille et depuis de longues années à *Siksācokr*. Le rédacteur en chef de *Siksācokr* et l'éditeur invité lui dédient avec très grand plaisir ce numéro.

Michel Antelme et Brice Vincent

**Métallurgies du Cambodge ancien et moderne (1<sup>re</sup> partie)**

**Metallurgies of ancient and modern Cambodia (1<sup>st</sup> part)**

**លោហកម្មនាពេលកម្ពុជា នាសម័យបុរាណ និងសម័យទំនើប (ភាគទី ១)**

**Préface.** ..... 5  
*par Brice VINCENT*

**Preface** ..... 11  
*by Brice VINCENT*

**កំណើត.** ..... ១៦  
ដោយ ប្រឹស វ៉ិងសង់

**1. ARTISANAT DU MÉTAL CONTEMPORAIN / CONTEMPORARY METAL CRAFTS** ..... 23

**Un cas de changement technologique dans la fonte du cuivre à Phsar Daek (Cambodge) : aspects techniques, économiques et sociaux** ..... 25  
*Roland MOURER*

**Annexe 1 : L'artisanat rural et le travail des métaux au Cambodge (années 1950)** .. 42  
*Jean DELVERT*

**Annexe 2 : La fabrication de marmites en cuivre au Cambodge (années 1960)** ... 47  
*Luc IONESCO (photographies inédites commentées par Roland MOURER)*

**La production des socs de charrue au Cambodge** ..... 53  
*Bernard DUPAIGNE*

**Casting the equestrian monument of King Ang Duong at Ponhea Lu (2001-2003)** ... 73  
*Jane P. ALLISON*

**2. MÉTALLURGIE DU FER / IRON METALLURGY** ..... 99

**Retour au Phnom Daek** ..... 101  
*Bernard DUPAIGNE*

**Prehistory of the Kuay words for "charcoal" and "iron"** ..... 109  
*Gérard DIFFLOTH*

**Industries of Angkor Project : recherches préliminaires sur la production de fer au Boeng Kraom, Preah Khan de Kompong Svay (Bakan)** ..... 115  
*Mitch HENDRICKSON, Thomas Oliver PRYCE, Till SONNEMANN, PHON Kaseka, CHAN Sovichetra & HUA Quan*

**Extraire du fer à partir de latérite : possibilité technique ou aberration ethnographique ?** ..... 135  
*Thomas Oliver PRYCE & Surapol NATAPINTU*

→

**ជំពូកទី ១ ៖ សិប្បកម្មលោហៈសមាសម័យ** .....

**ការប្រែប្រួលផ្នែកបច្ចេកវិទ្យា នៃការសិក្សាទង់ដែង នៅឃុំជ្រូកដេក (កម្ពុជា) ៖ ទិដ្ឋភាពបច្ចេកទេស  
សេដ្ឋកិច្ច និងសង្គម** .....

រៀន មូរីរ

**ឧបសម្ព័ន្ធទី ១ ៖ សិប្បកម្មតាមជនបទ និងការងារលោហៈនៅកម្ពុជា (ទសវត្សរ៍ឆ្នាំ ១៩៥០)** .....

ហ្សង់ ខែលវែរត

**ឧបសម្ព័ន្ធទី ២ ៖ ការធ្វើឆ្នាំងទង់ដែងនៅកម្ពុជា (ទសវត្សរ៍ឆ្នាំ ១៩៦០) ។ រូបថតមិនដែលបោះពុម្ពផ្សាយ** .....

ហ្សង់ ខែលវែរត

**ការផលិតដែកជាលនៅប្រទេសកម្ពុជា** .....

ប៊ែរណារដ ឌុយពែញ

**ការសិក្សាប្រែប្រួលអង្គដួងគង់លើព្រះទីនាំងពាជីមនោម័យ នៅពញាឮ (គ.ស. ២០០១-២០០៣)** .....

ចេន ភីរី អាឡិសុន

**ជំពូកទី ២ ៖ លោហកម្មជេក** .....

**វិលត្រឡប់ទៅភ្នំដែក** .....

ប៊ែរណារដ ឌុយពែញ

**បុរេប្រវត្តិពាក្យថា ជួង និង ដែក ក្នុងភាសាក្លាយ** .....

ហ្សេរ៉ាដ ឌីហ្សឺ

**គម្រោង « ឧស្សាហកម្មនានានៅសម័យអង្គរ » ៖ ការស្រាវជ្រាវរុករកដំបូង លើផលិតកម្មដែកនៅបឹងក្រោម  
ក្នុងបន្ទាយបាទាន** .....

មិច ហែនឌ្រីក្សេន, ដូម៉ាស អូលីវេ ប្រាយស៍, ធីល្ល សុន្ទីម៉ុន្ន, ជុន កសិកា, ចាន់ សុវិចិត្រា និង ហ្វូ ឈួន

**រំលាយយកដែកពីថ្មបាយក្រៀម ៖ តើវាជាលទ្ធភាពខាងបច្ចេកទេស ឬ ជាការកន្ត្រៃឡៅខាង  
ជាតិពន្ធុវិទ្យា?** .....

ដូម៉ាស អូលីវេ ប្រាយស៍ និង សុរេន ណាថៈពិន្ទ